

**DOCUMENTO DI MONITORAGGIO DELLA RICERCA E TERZA MISSIONE  
DEL DIPARTIMENTO DI LINGUE E CULTURE MODERNE  
ANNO: 2020**

14 maggio 2021

Il presente documento illustra il monitoraggio dalla Commissione Ricerca (CRic) relativamente all'attività di ricerca e terza missione svolta nell'anno solare 2020. Tale relazione è articolata in base agli obiettivi di ricerca pluriennali indicati nel Piano strategico per la ricerca del Dipartimento **2020-2022**. Requisito R4.B1 – R4.B3.

<b>B.1 Potenziare e migliorare l'attività di ricerca del Dipartimento</b>
---------------------------------------------------------------------------

**a. Potenziare e migliorare la produzione scientifica anche in previsione della prossima VQR.**

**Monitoraggio IRIS**

Nel **maggio del 2021** la CRic ha proceduto all'analisi dei dati estratti da IRIS circa la produzione scientifica relativa all'anno 2020. Dalla rilevazione del 9 maggio 2021 risulta quanto segue. Nell'anno preso in esame, i **43** docenti attualmente incardinati del Dipartimento LCM (erano **42** a maggio 2020, quando fu effettuato il monitoraggio 2019) hanno inserito complessivamente **141 prodotti riferiti all'anno 2020 (a fronte dei 143 del 2019)**. La tipologia dei contributi è la seguente:

2020

43 articoli in rivista + 15 recensioni in rivista – di cui 31 in riviste di classe A (secondo l'elenco delle riviste di Classe A per i Settori Concorsuali dell'Area 10 – aggiornato in data 09.11.2020)

52 contributi in volume

7 monografie o trattati scientifici (alcune di esse sono traduzioni di lavori già pubblicati)

10 curatele

4 prefazioni/postfazioni,

1 traduzione di volumi e 2 traduzioni di contributi in volume,

4 contributi in Atti convegno,

3 contributi classificati come “Altro”.

La tipologia dei contributi è la seguente:

2019

55 articoli in rivista + 8 recensioni in rivista – di cui 33 in riviste di classe A (secondo l'elenco delle riviste di Classe A per i Settori Concorsuali dell'Area 10 - Valido ai fini del IV Quadrimestre ASN 2018-2020)

42 contributi in volume

3 monografie o trattati scientifici

11 curatele

1 banca dati

7 prefazioni/postfazioni

5 traduzioni di contributo in volume

7 traduzioni di volumi

4 contributi atti convegno

2018

16 articoli in rivista + 2 recensioni in rivista – di cui 12 in riviste di classe A

27 contributi in volume

5 monografie e la traduzione in spagnolo di una di esse

3 curatele

1 traduzione di libro

2 prefazioni/postfazioni

1 Voce in dizionario

2 contributi atti convegno

14 Tesi di dottorato (non pubblicate)

### **Conclusioni**

L'aumento nel numero di pubblicazioni riscontrato già nell'anno 2019 in relazione ai precedenti si è mantenuto sostanzialmente stabile anche nel 2020, nonostante le evidenti difficoltà presentate dalla pandemia, che in alcuni casi ha prolungato e resa più complessa la pubblicazione di molti contributi. La flessione visibile è infatti minima (da **143 pubblicazioni per 42 unità a 141 per 43 unità**). Si possono dunque considerare fondamentali le iniziative intraprese dal Dipartimento (sostegno anche finanziario ai centri e gruppi di ricerca e periodi di congedo per ricerca). Si conferma inoltre l'aumentata presa di responsabilità dei docenti riguardo al tema in oggetto. Va sottolineato il numero di pubblicazioni in riviste di fascia A, mantenutosi sostanzialmente stabile (31, rispetto a 33 nell'anno precedente). È necessario notare l'alto numero, in costante aumento, di pubblicazioni effettuate durante l'anno dal personale non incardinato (assegnisti, lettori o Cel, ecc.), qui non riportato nel dettaglio ma ammontante ad oltre 30 posizioni. Dato che alcuni di loro non hanno accesso a Iris, il numero reale potrebbe essere ancora maggiore.

## Attribuzione dei FRA 2020

La Commissione Ricerca ha proposto e il CDD nella riunione del 5 novembre 2020 ha approvato la ripartizione dei Fondi di Ricerca di Ateneo 2020 come da tabella qui di seguito (le quote nuove sono state integrate da residui da FRA precedenti, vedi note in calce alla tabella):

<b>Dotazione FRA 2020 (prima tranche)</b>	48.056,38
Quota per convegni e giornate di ricerca	1.000,00*
Scadenza unica per presentare domanda alla Commissione: 31 dicembre 2020 Richieste da inviare a <a href="mailto:claudia.haendl@unige.it">claudia.haendl@unige.it</a> e <a href="mailto:direttore.lingue@unige.it">direttore.lingue@unige.it</a>	
<b>Quota totale rimborso missioni assegnisti</b> (8 assegnisti) (max. una missione per max. 400,00) Responsabile dei fondi: Prof.ssa Bricco Ciascuna richiesta sarà inviata a <a href="mailto:direttore.lingue@unige.it">direttore.lingue@unige.it</a> e p.c. a <a href="mailto:claudia.haendl@unige.it">claudia.haendl@unige.it</a>	0**
<b>Fondo riserva attività di ricerca docenti</b> Responsabile dei fondi: Prof.ssa Bricco Ciascuna richiesta sarà inviata a <a href="mailto:direttore.lingue@unige.it">direttore.lingue@unige.it</a>	3.000,00
<b>Quota personale docente</b> No. docenti afferenti: 45, di cui no. 16 con fondi FRA precedenti superiori a 2.000,00 E. e quindi esclusi dall'assegnazione FRA 2020 prima tranche. Non si applica ai docenti che erano stati esclusi dall'assegnazione FRA 2019. Ai 10 docenti con meno di 1.000,00 E. di fondi FRA precedenti sono stati assegnati 2000,00 E. (10 x 2.000,00 = 20.000,00 E.). Ai 19 docenti con più di 1.000,00 E. e meno di 2.000,00 E. fondi FRA precedenti sono stati assegnati 1350,67 E.	44.056,00***

\* da integrare con E. 6.052,00 residui quota 2019 (E. 5.202,00 non assegnati + E. 850,00 assegnati ma non utilizzati), quindi per convegni e giornate di ricerca saranno disponibili effettivamente E. 7.052,00. (N.B. Quota base Convegni internazionali: fino a 700 E. al giorno; quota base Giornata di studio: fino a 300 E. al giorno; quota giornata di studio con 1-2 ospiti stranieri: fino a 500 E.)

\*\* verranno utilizzati E. 3.200,00 residui FRA 2019 destinati alla mobilità degli assegnisti.

\*\*\* da integrare con residui quota FRA 2018 e quota FRA 2019 per ricercatori A non spesi: E. 606,75 E. + E. 1.000,00, quindi per le quote personali docente sono disponibili effettivamente E. 45.662,75.

## Assegni e borse di ricerca

<b>Assegni di ricerca attivati o rinnovati nel 2020</b>				
<b>Titolo</b>	<b>Assegnista</b>	<b>Responsabile scientifico</b>	<b>ssd</b>	<b>periodo</b>
Forme di creazione letteraria fuori dal libro e creazione di socialità alternative	Serena Cello	Elisa Bricco	L- LIN/03	11/7/2019 – 30/6/2021 -rinnovo
Fenomeni di <i>embodiment</i> nella semantica esperienziale del latino	Irene De Felice	Chiara Fedriani	L- LIN/01	2/9/2019 – 31/01/2022 - rinnovo
I realia della PRL (Polska Rzeczpospolita Ludowa; Repubblica Popolare di Polonia; 1952-1989) nella letteratura polacca dell'epoca e in quella più recente	Lidia Mafrica	Laura Quercioli	L- LIN/21	1/3/2019 – 29/2/2021 – rinnovo
<i>High-rise living</i> e <i>tower-blocks</i> nel discorso culturale sulla <i>skyline</i> londinese nel nuovo millennio	Anna Sborgi	Laura Colombino	L- LIN/12	1/9/2019 – 31/8/2021 – rinnovo
La letteratura russa nell'“era putiniana” e il superamento del postmodernismo. Un'ipotesi sul ritorno al realismo, ai canoni tradizionali, al modello “antroposofico	Daniele Franzoni	Laura Salmon	L- LIN/21	3/2/2020 – 2/2/2021 – nuova attivazione
Ricezione del classico nella drammaturgia e nelle grammatiche inglesi della prima età moderna	Cristiano Ragni	Domenico Lovascio	L- LIN/10	2/11/2020 – 1/11/2021 -nuova attivazione
La lingua italiana in territori ispanofoni, da lingua di cultura e della traduzione a lingua dell'educazione e del commercio: analisi storiografica di testi e materiali metalinguistici dalle origini fino alla fine del XX secolo	<u>Florenzia Ferrante</u>	Ana Lourdes De Hériz	L- LIN/07	1/9/2020 – 31/8/2022 – nuova attivazione
Le metafore della migrazione nel discorso giornalistico arabo (2015-2019)	Marco Ammar	Nasser Ahmed Ismail Ahmed	L-OR/12	1/9/2020 – 31/8/2021 – nuova attivazione
<b>Assegni di ricerca conclusi nel 2020</b>				
<b>Titolo</b>	<b>Assegnista</b>	<b>Responsabile scientifico</b>	<b>ssd</b>	<b>periodo</b>
Linguaggio e discorso delle organizzazioni dei lavoratori spagnole e italiane nella seconda metà del Novecento	Jorge Torre Santos	Elena Errico	L- LIN/07	2/1/2019 – 15/1/2020

Il genere naturale e i suoi esponenti morfologici, sintattici, lessicali e semantico-pragmatici. Uno studio contrastivo sull'italiano e polacco contemporaneo	Agnieszka Latos	Michele Prandi	L- LIN/01	1/2/2019 – 31/1/2020
<i>English construction grammar(s)</i> : tra descrizione e cognizione	Enrico Torre	Cristiano Broccias	L- LIN/12	3/12/2019 – 2/12/2020
Verso un modello di monitoraggio dei neologismi nei linguaggi settoriali: il rapporto tra anglicismi e lingua italiana nelle terminologie di specialità, tra politiche linguistiche e dinamiche dei discorsi esperti	Anastasia Di Nunzio	Micaela Rossi	L- LIN/04	3/12/2019 – 3/12/2020
<b>Borse di ricerca attivate o rinnovate nel 2020</b>				
<b>Titolo</b>	<b>Borsista</b>	<b>Responsabile scientifico</b>	<b>ssd</b>	<b>periodo</b>
<i>Language awareness</i> e sensibilità linguistica in Saša Stanišić: un caso di studio sulla relazione tra plurilinguismo, creatività e scrittura nell'opera dell'autore transculturale	Ramona Pellegrino	Michaela Bürger-Koftis	L- LIN/13	1/10/2020- 28/2/2021
Lingua e cultura italiana in America Latina: database (biblioteche, università, istituzioni)	Samuele Crovetto	Ana Lourdes de Hériz (fondi FRA personali)	L- LIN/06	1/4/2020- 31/6/2020
Dizionario didattico bilingue (spagnolo-italiano) delle particelle discorsive	Giorgia Esposito (Unito)	Ana Lourdes De Hériz (Borsa UNIGE "Consolidator")	L- LIN/07	1/9/2020 - 31/8/2021

## Comunicazione

All'interno del **sito di Dipartimento** la CRic tiene costantemente aggiornate le pagine volte a dare visibilità a:

- [Gruppi di ricerca](#) (Centri di ricerca – Gruppi di ricerca – Progetti di ricerca – Associazioni di ricerca – Reti istituzionali)
- [Pubblicazioni](#) (Collane e riviste dipartimentali - Vetrina delle monografie, edizioni critiche, traduzioni e curatele recenti)
- [Convegni scientifici e giornate di ricerca](#)
- [Linee di ricerca](#)
- [Dottorati di ricerca](#)
- [Assegni di ricerca](#)

Le pagine dedicate alla [Commissione Ricerca](#) e all'[Assicurazione della Qualità](#) permettono inoltre ai membri del Dipartimento di accedere ai verbali e ad altra documentazione utile.

In linea con le azioni del Programma Triennale di Ateneo 2020-2022, sono state intraprese diverse iniziative in relazione al seguente obiettivo strategico per la ricerca del Dipartimento: “Favorire la collaborazione interna tra i ricercatori e la trasmissione circolare del *know how* sulla progettazione nell’ambito della ricerca attraverso **l’organizzazione di momenti di condivisione di linee e progetti di ricerca**”:

- Investimento triennale di 23.000 euro sul progetto dipartimentale *La trasmissione della memoria delle guerre europee del XX secolo*, di cui è responsabile la prof.ssa Anna Giaufret e che coinvolge numerosi studiosi afferenti al Dipartimento. Nel 2020 il progetto ha promosso un convegno che si è svolto online (9-12 dicembre 2020), conferenze, pubblicato saggi e creato corpora. Tutte le attività sono riportate nel blog <https://memwarunige.hypotheses.org/> e sul sito <http://www.farum.unige.it/memwar/index.php>
- Giornate di studio organizzate dagli assegnisti di ricerca del Dipartimento, che si sono svolte online, sul tema *Crisi, fratture, cambiamenti – Riflessi letterari, culturali e linguistici* (3, 4, 15 dicembre 2020). Hanno presentato le loro ricerche 6 assegnisti di ricerca del DLCM, 21 assegnisti, dottorandi e studenti di laurea magistrale del DLCM e di altri Dipartimenti dell’Università di Genova; 4 relatori ospiti.
- Progetto dipartimentale *Lingue, scritture e potere*, trasversale rispetto alle diverse aree di ricerca rappresentate in seno al Dipartimento. Nell’ambito del progetto sono state organizzate nel corso del 2020 di 10 seminari con ospiti nazionali e internazionali, che si sono svolti online e hanno visto una larga partecipazione di pubblico sia interno che esterno a UniGe:
  - 16/4 Paola Pietrandrea (Università di Lille) *Il dibattito pubblico in epoca di rivoluzione digitale: come ci aiuta la linguistica?*
  - 14/5 Loredana Polezzi (Università di Cardiff) *Rethinking Translation, Hospitality and the Politics of Language.*
  - 15/6 Stanisław Obirek (Università di Varsavia) *Chiesa e potere. L’esempio polacco.*
  - 26/10 Eva-Maria Thüne (Università di Bologna) *La lingua nascosta. Costellazioni linguistiche in interviste a persone immigrate nel Regno Unito da paesi di lingua tedesca negli anni Trenta.*
  - 30/10 Włodek Goldkorn *Nato altrove. Włodek Goldkorn parla di cosa significhi essere polacco, israeliano, italiano.*
  - 6/11 Helena Janeczek *Guerra, memoria, identità e cittadinanza. Storie di vita dalla Nuova Zelanda alla Polonia intorno a Montecassino (gennaio-maggio 1944).*
  - 9/11 Francesco Matteo Cataluccio *La memoria e le parole. Per una geografia del passato e del presente fra le due anime dell’Europa.*
  - 27/11 Michelangelo Conoscenti (Università di Torino) *Audience Architecture and Reverse Language Engineering: Problems and opportunities for SoMeInt and Digital Media Management Units.*
  - 27/11 Krystyna Jaworska (Università di Torino) *Soldati e pacifisti? Il 2° Corpo polacco, la liberazione dell’Italia e la letteratura dell’esilio.*
  - 2/12 Maurizio Scarpari (Ca’ Foscari) *Citazione letteraria e linguaggio metaforico nel discorso politico cinese.*

Nel corso dell’anno 2020 sono stati programmati, e hanno ricevuto il supporto economico dei fondi FRA, diversi **convegni internazionali, cicli di conferenze e attività di terza missione**: la realizzazione di molte di queste attività è tuttavia stata rimandata a causa dell’emergenza sanitaria in corso.

Oltre alle iniziative finanziate con i fondi FRA, il Dipartimento ha ospitato nel 2020 un ciclo di lezioni del Prof. Gerard Steen (Università di Amsterdam) dal titolo *Deliberate Metaphor Theory: An introduction* (9-15 gennaio 2020), nell’ambito del progetto PRIN 2015 *Researching Metaphor*. Convegni e conferenze in programma nella restante parte del 2020 sono stati annullati o rimandati a causa dell’emergenza sanitaria.

## **b. Sviluppare le pubblicazioni periodiche realizzate all'interno del dipartimento: una rivista scientifica e due collane editoriali.**

Presso il DLCM sono accese tre pubblicazioni periodiche, di cui una rivista scientifica e due collane editoriali.

Al 2021 soltanto una di esse – Publif@rum – risulta essere pienamente attiva.

Per quanto riguarda le due collane, per una (Quaderni di Palazzo Serra) è allo studio – in fase avanzata - una trasformazione dell'impianto strutturale; per l'altra (Studi e Testi di Palazzo Serra), che non ha mai avuto cadenza annuale e ospita volumi nati da convegni su temi specifici ed edizioni critiche di testi, non si segnalano pubblicazioni di carattere monografico negli ultimi due anni.

Di seguito, il quadro in dettaglio:

### **Rivista Publif@rum**

Rivista, in open-access, dotata di un comitato di redazione, di un comitato scientifico internazionale e di un comitato di lettura con ampia partecipazione di esperti stranieri.

Nel 2020, presenta 3 uscite: i numeri 32, 33 e 34.

#### [N. 32 \(2020\)](#)

aprile 27, 2020

Da dietro le sbarre: arte, letteratura e carcere dall'Ottocento a oggi

Progetto di Elisa Bricco, Roberto Francavilla, Laura Quercioli, Raniero Speelman.

#### [N. 33 \(2020\)](#)

giugno 17, 2020

Traduzione e terminologia

#### [N. 34 \(2020\)](#)

settembre 20, 2020

L'imaginaire de Mai 68 dans la littérature contemporaine

### **Quaderni di Palazzo Serra Nuova Serie (QPSNS)**

Il Dipartimento ha studiato la riorganizzazione dei Quaderni di Palazzo Serra che, con il nome di Quaderni di Palazzo Serra. Nuova serie (QPSNS), rimangono una collana di volumi, sia monografici sia collettanei, con pubblicazione di almeno un numero all'anno. La collana è pubblicata dalla Genoa University Press (GUP): <https://gup.unige.it/node/388>

Il Comitato editoriale è composto da Elisa Bricco (Responsabile della Collana), Elena Errico, Roberto Francavilla, Anna Giaufret, Laura Quercioli, Laura Santini, Elisabetta Zurru.

A causa dell'evento pandemico, l'uscita del primo volume, prevista per fine 2020, è stata ritardata alla seconda metà del 2021 e sarà il risultato del progetto MemWar. Nella programmazione biennale 2021-2022 sono inoltre previsti un secondo volume che sarà il risultato del progetto di ricerca di Dipartimento su

“Lingue, scritture e potere” ed un terzo volume frutto delle suggestioni derivanti dalle giornate di studio organizzate dagli Assegnisti di Ricerca del DLCM nel dicembre 2020.

### **Collana Studi e Testi di Palazzo Serra**

Edita da Aracne, la collana, con un nutrito comitato scientifico nazionale, è arrivata al decimo volume nel 2018.

### **c. Supportare, anche economicamente, le attività dei centri di ricerca incardinati presso il DLCM.**

Su questo fronte è proseguita l'attività dei Centri incardinati presso il Dipartimento o ai quali il Dipartimento è consorziato:

- CERTEM - Centro di Ricerca in Terminologia Multilingue
- CIRAM (ex CERNA) - Centro interdipartimentale di ricerca sulle Americhe
- CIRM - Centro Interateneo di Ricerca sulle Metafore
- CIRSIL – Centro interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli insegnamenti linguistici
- POLYPHONIE – Plurilinguismo Creatività Scrittura
  
- Centro del Mare
- ciVIS – Centro interdipartimentale sulla visualità
  
- CRIAR - Centro di ricerca interuniversitario
- AIM – Centro Interuniversitario Analisi dell'Interazione e della Mediazione



## B.2 Potenziare l'attività della ricerca internazionale

Nel 2020 la mobilità in entrata e in uscita ha subito una brusca battuta d'arresto a causa della pandemia.

**Mobilità in uscita** (sono indicati solo soggiorni di ricerca di una durata di almeno 30 giorni):

Richiedente	Posizione	Oggetto	Titolo	Descrizione	Luogo	Inizio Missione	Fine Missione	Giorni di missione
Sara Dickinson	Professore associato	Attività scientifica (sostegno finanziario dal Jordan Center, NYU)	<i>Bildung and Class in Goncharov</i>	Short-Term Visiting Fellow	Jordan Center for the Advanced Study of Russia, New York University	02/01/20	12/02/20	33

**Mobilità in entrata:**

Soggetto	Posizione	Inizio Missione	Fine Missione	giorni missione	Oggetto
Roberta Grazia Leotta	Dottoranda presso la University of Edinburgh (Supervisors: Prof. Douglas Cairns, Dr. Donncha O'Rourke)	01/10/20	28/02/21	150	Ricerca nell'ambito del progetto Curiosity Driven "The Lexicon of Embodied Experience in Latin".  Titolo delle ricerche: Concettualizzazioni metaforiche e scenari letterari della gelosia nella lingua latina

**Il Dipartimento ha inoltre favorito accordi di cooperazione accademica, stipulando o ampliando nel 2020 accordi fra l'Università di Genova e le seguenti istituzioni accademiche estere:**

Goce-Delcev University, Repubblica della Macedonia del Nord (estensione a livello di scambio e progettualità, referente Stefania Michelucci)

Nanjing University of Aeronautics and Astronautics, Repubblica Popolare Cinese (ulteriore accordo, referente Elena Errico)  
Saint Petersburg State University of Aerospace Instrumentation, Russia (nuovo accordo, referente Laura Salmon)  
Université de Cergy-Pontoise, Francia (nuovo accordo, referente Stefano Vicari)  
University of California, Berkeley, Stati Uniti (estensione a livello di scambio e progettualità, referente Stefania Michelucci)  
University of California, Davis, Stati Uniti (estensione a livello di scambio e progettualità, referente Stefania Michelucci)

**Accordi internazionali con enti di ricerca esteri stipulati nel 2020 dai Centri di ricerca che afferiscono al Dipartimento:**

Nel 2020 il CeRTeM (Centro di Ricerca sulla terminologia Multilingue) ha stipulato accordi con i seguenti enti:

- l'Organizzazione Mondiale per la Proprietà Intellettuale (OMPI o WIPO), agenzia delle Nazioni Unite, per il progetto WIPO Pearl

**Adesione dei Centri di ricerca a reti e consorzi:**

Nel 2020 il Centro Interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli Insegnamenti Linguistici (CIRSIL) del quale il nostro ateneo è membro consorziato (e nel quale sono coinvolti diversi membri del nostro Dipartimento) ha aderito al Coordinamento Intersocietario per la Storia del Pensiero Linguistico e Semiotico (CISPELS). (referente Ana De Hériz)

## **Finanziamenti 2020**

- 1. Finanziamenti esterni a centri di ricerca: 0.**
- 2. Progetti finanziati di altri Atenei in cui docenti del DLCM siano stati inseriti come esterni: 3**

### **Finanziamenti 2020: 1**

Conversation in Antiquity. Analysis of Verbal Interaction in Ancient Greek and Latin

Partecipante: Chiara Fedriani

PI: Rodrigo Verano, Universidad Autónoma de Madrid

Finanziamento: finanziato dalla Comunidad de Madrid (SI1/PJI/2019-00283) (2020–2021;)

### **Finanziamenti precedenti ancora in corso: 2**

"Writing expertise as a dynamic sociolinguistic force: the emergence and development of Italian communities of discourse in Late Antiquity and the Middle Ages and their impact on languages and societies"

P.I.: Piera Molinelli, Università di Bergamo.

Partecipante: Chiara Fedriani (UR Bergamo)

Finanziamento nazionale: € 757.050 (complessivi: contributo MIUR 585.000 + quota premiale + cofinanziamento dell'ateneo)

Tipologia bando/Ente: PRIN 2017

Durata progetto: 2020-2023

"Describing and explaining figuration in and across languages: Developing an analytical cross-linguistic database"

P.I.: Francisco José Ruiz de Mendoza Ibañez (Universidad de La Rioja)

Partecipante: Annalisa Baicchi

Finanziamento: circa € 90.000

Tipologia bando/Ente: Ministerio de Economía, Industria y Competitividad (Spagna)

Durata progetto: 2019-2021

- 3. Progetti UNIGE (o con responsabile locale del DLCM) finanziati precedentemente e ancora in corso.**

### **Progetti nazionali: 5**

### **Progetti con P.I o responsabile di unità locale del DLCM: 3**

“Classical Receptions in Early Modern English Drama”

P.I.: Silvia Bigliuzzi, Università di Verona.

Responsabile locale: Domenico Lovascio

Altri partecipanti dell'unità genovese: Cristiano Broccias e Ilaria Rizzato.

Finanziamento nazionale: € 479.290.

Tipologia bando/Ente: PRIN 2017

Durata progetto: fino a gennaio 2023.

“The Italian language in Spanish-speaking countries, from language of culture and translation to language of education and commerce: historiographic analysis through the retrieval of different texts and metalinguistic materials with descriptive, contrastive and didactic purposes intended for Spanish-speakers, from the origins until the end of the 20th century”

P.I.: Félix San Vicente, Università di Bologna

Responsabile locale: Ana Lourdes de Hériz

Altri partecipanti dell'unità genovese: Michele Porciello e Florencia Ferrante (assegnista).

Finanziamento nazionale: costo ammesso (€ 693.654), contributo MIUR (€ 555.973)

Tipologia bando/Ente: PRIN 2017

Durata progetto: fino a dicembre 2022.

Luoghi e memoria. per una mappatura dell'Israelkorpus. <https://mappaturaisraelkorpus.wordpress.com/2020/02/07/torino-6-febbraio/>

P.I.: Simona Leonardi

Finanziamento nazionale: 47.528

Tipologia del bando/Ente: Istituto Italiano Studi Germanici

Durata progetto: fino al 2020.

### **Unità con P.I o responsabile di locale UNIGE, di cui il docente DLCM sia solo partecipante: 2**

"La costruzione delle reti europee nel 'lungo' Settecento: figure della diplomazia e comunicazione letteraria"

P.I.: Francesca Fedi (Università di Pisa).

Responsabile locale: Luca Beltrami (DIRAAS)

Partecipante: Luisa Villa

Finanziamento nazionale: € 370.665

Tipologia bando/Ente: PRIN 2017

Durata progetto: fino a dicembre 2022

“Pastille”

P.I.: Gianluca Olcese

Partecipante: Maura Sonia Barillari

Finanziamento: 396.116 (totale) 105 Unige

Tipologia del bando/Ente: Erasmus plus Azione 2 Partenariato strategico per l'innovazione  
Date: 01/12/19 - 31/08/22

#### **4. Docenti del Dipartimento inseriti come esterni in progetti non finanziati: 1**

Estudio cualicuantitativo sobre actitudes lingüísticas acerca del bilingüismo y la traducción/interpretación en la frontera México-estados unidos  
Partecipante: Elena Errico  
P.I: Universidad Autónoma de Baja California; University of Texas at Río Grande Valley  
Date: 06/01/20 - 31/12/21

#### **5. Fondi individuali, Borse, Fellowship: 1**

Titolo del progetto: "Bildung and Class in Goncharov"  
P.I.: Sara Dickinson  
Finanziamento esterno: \$5.000 (~ 4.465 euro)  
Tipologia bando: Short-Term Visiting Fellow, Jordan Center for the Advanced Study of Russia, NYU  
Date: 02/01/20-07/02/20

#### **6. Bandi di ateneo: Bando per l'erogazione di contributi per lo svolgimento di attività di ricerca all'estero**

**Finanziamenti 2020: 0**

**Finanziati precedentemente e ancora in corso: 2**

Fondi individuali erogati dall'Ateneo nell'ambito del finanziamento per un periodo di attività di ricerca all'estero, presso Departamento de Filología Clásica, Facultad de Filología, Universidad Complutense, Madrid  
P.I: Chiara Fedriani, Contatto accademico: José Miguel Baños Baños  
Finanziamento: 2,500 euro  
Tipologia del bando/Ente: RICHIESTA DI CONTRIBUTO PER PERIODI DI ATTIVITA' DI RICERCA ALL'ESTERO Bando D.R. n. 1148 del 22 marzo 2019  
Note: Soggiorno rimandato causa Covid

Soggiorno di ricerca presso l'Institut Jean Nicod, Parigi  
P.I: Francesca Strik Lievers, referente accademico prof. Jérôme Dokic  
Finanziamento: 2.500 euro  
Tipologia del bando/Ente: Università di Genova, Bando D.R. n. 1148 del 22 marzo 2019, contributo per periodi di attività di ricerca all'estero  
Note: Il soggiorno, originariamente previsto per il mese di maggio 2020, è stato rimandato causa Covid

## **7. Bandi di Ateneo (Curiosity-driven):**

**Finanziamenti 2020: 0**

**Finanziati precedentemente e ancora in corso: 1**

“The Lexicon of Embodied Experience in Latin”

P.I: Chiara Fedriani

Finanziamento: € 32.968,95

Tipologia bando/Ente: Curiosity-driven

Durata del progetto: marzo 2019 - febbraio 2021

### **Convenzioni dei dottorati di ricerca:**

**Dottorato in Digital Humanities** (incardinato presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne)

### **Principali Atenei e centri di ricerca internazionali con i quali il collegio mantiene collaborazioni di ricerca:**

1. Universidad Complutense de Madrid

Spagna

Accoglienza studenti dottorato; immissione in corsi e seminari; collaborazione e tutorato scientifico nel campo delle Scienze dell'Informazione e Comunicazione

2. Università di Dalarna

Svezia

Accoglienza studenti dottorato; immissione in corsi e seminari; collaborazione e tutorato scientifico per ricerche sulla formazione a distanza

3. Università di Galway

Eire

Accoglienza studenti dottorato; immissione in corsi e seminari; collaborazione e tutorato scientifico per ricerche sulla glottodidattica L2

4. Università di Paris 3

Francia

Accoglienza studenti dottorato; immissione in corsi e seminari; collaborazione e tutorato scientifico per ricerche su arte e

immagini digitali

## 5. Telecom Bretagne

Francia

Accoglienza studenti dottorato; immissione in corsi e seminari; collaborazione e tutorato scientifico per ricerche su strumenti digitali e applicazioni informatiche nel campo della linguistica e della traduttologia (sistemi di traduzione automatica e assistita)

### **Cotutele attivate:**

Zuccalà Daniele – 4606055 - XXXI ciclo- Università di Malaga (Spagna)

Charlène Chaupré-Berki - 4631936-XXXIII ciclo - Université de Lorraine (Francia)

Pieczka Anna Maria - 4444727- XXXIII ciclo- Maria Curie-Skłodowska University (Polonia) - cotutela alla firma

Andreoli Jessica - **4902724** - XXXIV ciclo - Università Babes-Bolyai Cluj (Romania)

Ferragut Guilherme - 4913438 - XXXIV ciclo - Universidade Estadual de Campinas (Brasile)

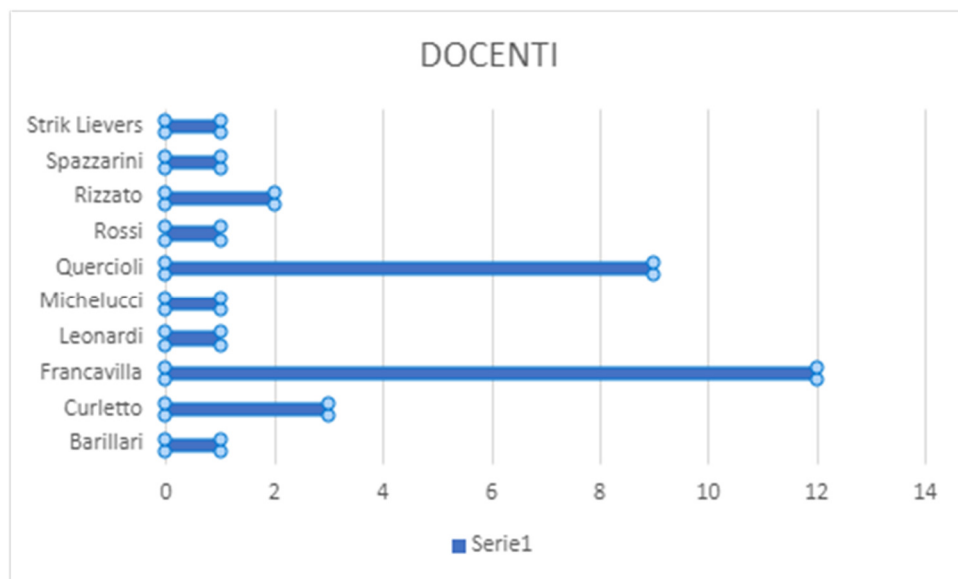
Ferreira Couto Borges Olivia - 4913559 - XXXIV ciclo - Universidade Estadual de Campinas (Brasile)

Conti Carole - 4783846 - XXXV ciclo - Université Paris-Est Créteil (Francia)

## Attività di Terza Missione

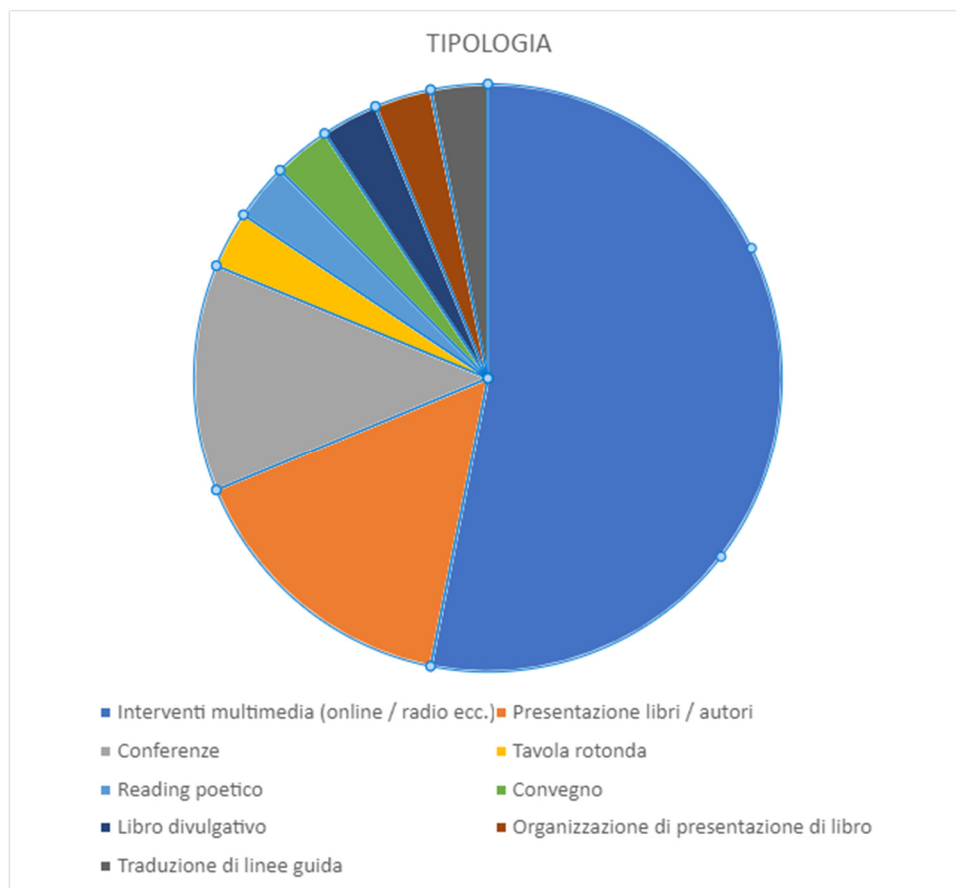
Il monitoraggio delle attività di Terza Missione è stato eseguito attraverso un questionario online a cui i ricercatori hanno risposto liberamente. Per semplificare la raccolta dati, è stato deciso di monitorare le attività svolte nell'anno solare 2020.

Sono state segnalate 32 attività ascrivibili alla Terza Missione, segnalate da 10 ricercatori.

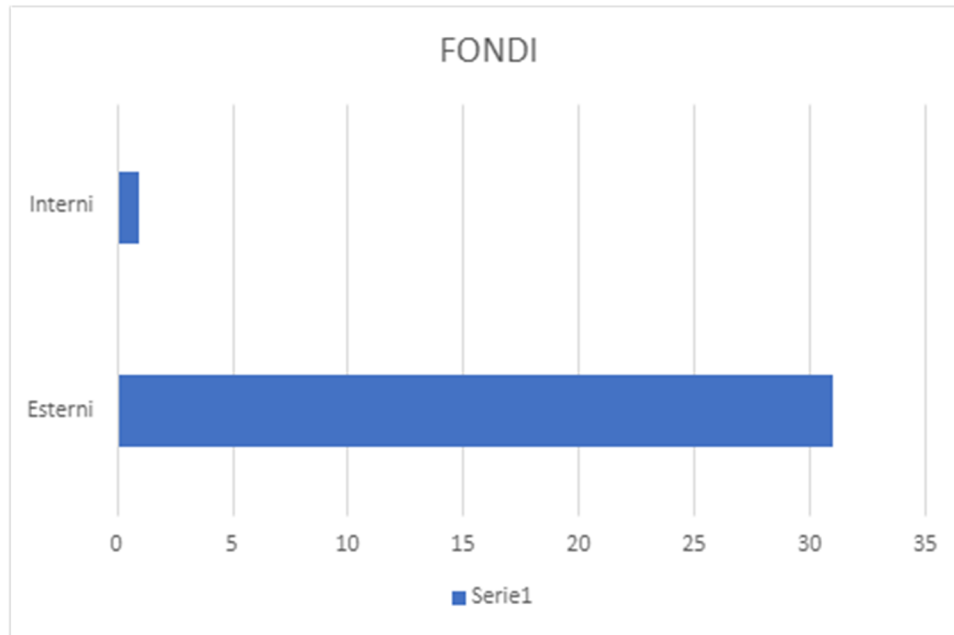


Le attività svolte sono ripartite in Interventi divulgativi on line o radio, o pubblicati su riviste o blog, webinar a carattere divulgativo (17), Presentazione di libri e/o autori presso librerie o centri culturali (5), Conferenze (4), Partecipazione a tavole rotonde (1), Organizzazione di reading poetici (1), Organizzazione di Convegno (1), Partecipazione a libri a carattere divulgativo (1), Organizzazione di presentazione di libri (1), Traduzione di linee guida (1)

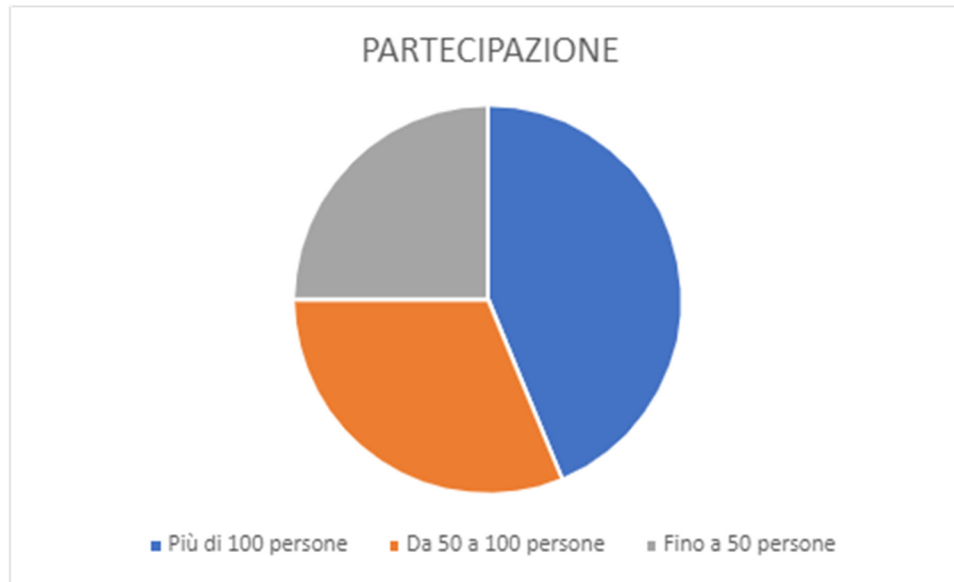




Il finanziamento di queste attività non ricade sul Dipartimento di Lingue e Culture Moderne. Una sola attività ha goduto di un sostegno economico da parte dell'Università. Le rimanenti 31 attività hanno fruito di forme di finanziamento esterno. Salve poche eccezioni, si tratta di attività svolte in maniera volontaria con il precipuo scopo della diffusione della conoscenza senza fini di lucro.



Ben 14 attività sono state seguite da un pubblico stimabile oltre il centinaio, 10 da un pubblico stimabile fra le 50 e le 100 presenze e 8 da un pubblico al di sotto delle 50 presenze.



Si segnala che la quasi totalità degli eventi è stata seguita da un pubblico vario, non universitario, a testimonianza della capacità di attrattiva di queste attività anche al di là del nostro ambito precipuo.



Il paragone con le attività svolte negli anni trascorsi non viene ritenuto rilevante ai fini di una valutazione, considerato l'impatto fortemente limitante provocato dall'emergenza sanitaria in atto. Più della metà delle attività si sono svolte a distanza.